

Mrk

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ
Pada itu -hari hari lagi besar orang-banyak ada dan tidak
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#)
ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει
memiliki apa untuk-dimakan setelah-memanggil -murid murid Dia-berkata
[G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
αὐτοῖς,
kepada-mereka
[G0846](#)

Pada waktu itu ada pula orang banyak di situ yang besar jumlahnya, dan karena mereka tidak mempunyai makanan, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata:

- 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς
Aku-berbelas-kasihan terhadap -orang-banyak orang-banyak karena sudah hari tiga
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#)
προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
mereka-tinggal dengan-Ku dan tidak memiliki apa untuk-dimakan
[G4357](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

"Hati-Ku tergerak oleh belas kasihan kepada orang banyak ini. Sudah tiga hari mereka mengikuti Aku dan mereka tidak mempunyai makanan.

- 3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτούς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν,
dan jika Aku-menyuruh-pergi mereka lapar ke rumah mereka
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#)
ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν
mereka-akan-lemas di -jalan jalan dan beberapa dari-mereka dari jauh
[G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#)
ἦκασιν.
telah-datang
[G2240](#)

Dan jika mereka Kusuruh pulang ke rumahnya dengan lapar, mereka akan rebah di jalan, sebab ada yang datang dari jauh."

- 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους
dan menjawab kepada-Nya -murid murid Nya bahwa Dari-mana orang-ini
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#)
δυνήσεται τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
akan-dapat siapa-pun di-sini mengenyangkan dengan-roti di- padang-gurun
[G1410](#) [G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

Murid-murid-Nya menjawab: "Bagaimana di tempat yang sunyi ini orang dapat memberi mereka roti sampai kenyang?"

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν,
 dan Dia-bertanya mereka, Beberapa kalian-punya roti -mereka dan berkata
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἑπτὰ.
 Tujuh
[G2033](#)

| Yesus bertanya kepada mereka: "Berapa roti ada padamu?" Jawab mereka: "Tujuh."

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς.
 dan Dia-memerintahkan -orang-banyak orang-banyak duduk di-atas -tanah tanah
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ
 dan mengambil -tujuh tujuh roti setelah-mengucap-syukur memecah-mecah dan
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#)

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παρατιθῶσιν. καὶ
 memberikan -kepada murid Nya supaya mereka-menghidangkan dan
[G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G2532](#)

παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
 mereka-menghidangkan -kepada orang-banyak
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Lalu Ia menyuruh orang banyak itu duduk di tanah. Sesudah itu Ia mengambil ketujuh roti itu, mengucap syukur, memecah-mecahkannya dan memberikannya kepada murid-murid-Nya untuk dibagi-bagikan, dan mereka memberikannya kepada orang banyak.

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν
 dan mereka-memiliki ikan-kecil sedikit dan setelah-memberkati itu Dia-berkata
[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#)

καὶ ταῦτα παρατιθέναι.
 juga ini untuk-menghidangkan
[G2532](#) [G3778](#) [G3908](#)

| Mereka juga mempunyai beberapa ikan, dan sesudah mengucap berkat atasnya, Ia menyuruh supaya ikan itu juga dibagi-bagikan.

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα
 dan mereka-makan dan kenyang dan mengumpulkan sisa
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#)

κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.
 potongan tujuh keranjang
[G2801](#) [G2033](#) [G4711](#)

| Dan mereka makan sampai kenyang. Kemudian orang mengumpulkan potongan-potongan roti yang sisa, sebanyak tujuh bakul.

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
 ada dan sekitar empat-ribu dan Dia-menyuruh-pergi mereka
[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

| Mereka itu ada kira-kira empat ribu orang. Lalu Yesus menyuruh mereka pulang.

10 Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
 Dan segera naik ke -perahu perahu bersama -murid murid Nya
[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
 Dia-datang ke -daerah daerah Dalmanuta
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

Ia segera naik ke perahu dengan murid-murid-Nya dan bertolak ke daerah Dalmanuta.

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ,
 Dan keluar -orang-Farisi orang-Farisi dan mulai berdebat dengan-Nya
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#)

ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
 mencari dari-Dia tanda dari -langit langit mencobai Dia
[G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

Lalu muncullah orang-orang Farisi dan bersoal jawab dengan Yesus. Untuk mencobai Dia mereka meminta dari pada-Nya suatu tanda dari sorga.

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ
 dan menghela-napas-panjang di-roh roh Nya berkata Mengapa -generasi
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#)

γενεᾶ αὕτη ζητεῖ σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ
 generasi ini mencari tanda sungguh Aku-berkata kepada-kalian jika
[G1074](#) [G3778](#) [G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#)

δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτη σημεῖον.
 akan-diberikan -kepada generasi ini tanda
[G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G4592](#)

Maka mengeluhlah Ia dalam hati-Nya dan berkata: "Mengapa angkatan ini meminta tanda? Aku berkata kepadamu, sesungguhnya kepada angkatan ini sekali-kali tidak akan diberi tanda."

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
 dan meninggalkan mereka lagi naik Dia-pergi ke -seberang seberang
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Ia meninggalkan mereka; Ia naik pula ke perahu dan bertolak ke seberang.

14 Καὶ ἐπέλαθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ
 Dan mereka-lupa membawa roti dan kecuali -hanya satu roti tidak
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#)

εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
 mereka-punya bersama-mereka-sendiri di -perahu perahu
[G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

Kemudian ternyata murid-murid Yesus lupa membawa roti, hanya sebuah saja yang ada pada mereka dalam perahu.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης
 dan Dia-memerintahkan mereka berkata Lihatlah waspadalah terhadap -ragi ragi
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)

τῶν Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
 -orang-Farisi orang-Farisi dan -ragi ragi Herodes
[G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

Lalu Yesus memperingatkan mereka, kata-Nya: "Berjaga-jagalah dan awaslah terhadap ragi orang Farisi dan ragi Herodes."

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ
 dan mereka-berdiskusi satu-sama-lain satu-sama-lain bahwa roti tidak
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#)

ἔχουσιν.
 mereka-punya
[G2192](#)

Maka mereka berpikir-pikir dan seorang berkata kepada yang lain: "Itu dikatakan-Nya karena kita tidak mempunyai roti."

17 καὶ γνοῦς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους
 dan mengetahui Dia-berkata kepada-mereka Mengapa kalian-berdiskusi bahwa roti
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#)

οὐκ ἔχετε? οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην
 tidak kalian-punya belum kalian-mengerti atau-tidak memahami tumpul
[G3756](#) [G2192](#) [G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#)

ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
 kalian-punya -hati hati kalian
[G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Dan ketika Yesus mengetahui apa yang mereka perbincangkan, Ia berkata: "Mengapa kamu memperbincangkan soal tidak ada roti? Belum jugakah kamu faham dan mengerti? Telah degilkah hatimu?"

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὠτα ἔχοντες, οὐκ
 mata memiliki tidak kalian-melihat dan telinga memiliki tidak
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#)

ἀκούετε? καὶ οὐ μνημονεύετε?
 kalian-mendengar dan tidak kalian-ingat
[G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3421](#)

Kamu mempunyai mata, tidakkah kamu melihat dan kamu mempunyai telinga, tidakkah kamu mendengar? Tidakkah kamu ingat lagi,

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους,
 ketika -lima lima roti Aku-pecah-pecahkan untuk -lima-ribu lima-ribu
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#)

πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἦρατε? λέγουσιν αὐτῷ,
 berapa keranjang potongan penuh kalian-angkat mereka-berkata kepada-Nya
[G4214](#) [G2894](#) [G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#)

Δώδεκα.
 Dua-belas
[G1427](#)

pada waktu Aku memecah-mecahkan lima roti untuk lima ribu orang itu, berapa bakul penuh potongan-potongan roti kamu kumpulkan?" Jawab mereka: "Dua belas bakul."

20 ὅτε «καὶ» τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων
 ketika dan -tujuh tujuh untuk -empat-ribu empat-ribu berapa keranjang
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#)

πληρώματα κλασμάτων ἦρατε? καὶ λέγουσιν «αὐτῷ», Ἑπτὰ.
 penuh potongan kalian-angkat dan mereka-berkata kepada-Nya Tujuh
[G4138](#) [G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

"Dan pada waktu tujuh roti untuk empat ribu orang itu, berapa bakul penuh potongan-potongan roti kamu kumpulkan?" Jawab mereka: "Tujuh bakul."

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 dan Dia-berkata kepada-mereka Belum kalian-mengerti
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

Lalu kata-Nya kepada mereka: "Masihkah kamu belum mengerti?"

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαιδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν,
 Dan mereka-datang ke Betsaida Dan mereka-membawa kepada-Nya orang-but
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#)

καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
 dan memohon kepada-Nya supaya dia Dia-menyentuh
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

Kemudian tibalah Yesus dan murid-murid-Nya di Betsaida. Di situ orang membawa kepada Yesus seorang buta dan mereka memohon kepada-Nya, supaya Ia menjamah dia.

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν
 dan memegang -tangan tangan -orang-but orang-but Dia-membawa dia
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#)

ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ,
 keluar-dari -desa desa dan setelah-meludah ke -mata mata nya
[G1854](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#)

ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτόν· Εἶ τι βλέπεις.
 meletakkan -tangan tangan atasnya Dia-bertanya dia Apakah sesuatu kamu-melihat
[G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

Yesus memegang tangan orang buta itu dan membawa dia ke luar kampung. Lalu Ia meludahi mata orang itu dan meletakkan tangan-Nya atasnya, dan bertanya: "Sudahkah kau lihat sesuatu?"

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα
 dan mendongak dia-berkata Aku-melihat -orang orang karena seperti pohon
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#)

ὄρω περιπατοῦντας.
 aku-melihat berjalan
[G3708](#) [G4043](#)

Orang itu memandang ke depan, lalu berkata: "Aku melihat orang, sebab melihat mereka berjalan-jalan, tetapi tampaknya seperti pohon-pohon."

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
 kemudian lagi Dia-meletakkan -tangan tangan di-atas -mata mata nya
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 dan dia-melihat-jernih dan dipulihkan dan dia-melihat dengan-jelas segalanya
[G2532](#) [G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

Yesus meletakkan lagi tangan-Nya pada mata orang itu, maka orang itu sungguh-sungguh melihat dan telah sembuh, sehingga ia dapat melihat segala sesuatu dengan jelas.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 dan Dia-mengirim dia ke rumah nya berkata Jangan ke -desa desa
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴτηρς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
 masuk jangan beritahu siapa-pun di -desa desa
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

Sesudah itu Yesus menyuruh dia pulang ke rumahnya dan berkata: "Jangan masuk ke kampung!"

- 27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
Dan pergi -Yesus Yesus dan -murid murid Nya ke -desa desa
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)
- Καίσαρειας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
Kaisarea -Filipi Filipi dan di -jalan jalan Dia-bertanya -murid murid
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
Nya berkata kepada-mereka Siapa Aku berkata -orang orang adalah
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

Kemudian Yesus beserta murid-murid-Nya berangkat ke kampung-kampung di sekitar Kaisarea Filipi. Di tengah jalan Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, kata-Nya: "Kata orang, siapakah Aku ini?"

- 28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν,
-mereka dan berkata kepada-Nya berkata bahwa Yohanes -Pembaptis Pembaptis
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
- καὶ ἄλλοι, Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
dan yang-lain Elia yang-lain tetapi bahwa salah-satu -nabi nabi
[G2532](#) [G0243](#) [G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

Jawab mereka: "Ada yang mengatakan: Yohanes Pembaptis, ada juga yang mengatakan: Elia, ada pula yang mengatakan: seorang dari para nabi."

- 29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι;
dan Dia-sendiri bertanya mereka Kalian tetapi siapa Aku kalian-berkata adalah
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)
- ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
menjawab -Petrus Petrus berkata kepada-Nya Engkau adalah -Kristus Kristus
[G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Ia bertanya kepada mereka: "Tetapi apa katamu, siapakah Aku ini?" Maka jawab Petrus: "Engkau adalah Mesias!"

- 30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
dan Dia-menegur mereka supaya jangan-seorang-pun memberitahu tentang Dia
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

Lalu Yesus melarang mereka dengan keras supaya jangan memberitahukan kepada siapa pun tentang Dia.

- 31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
Dan Dia-mulai mengajar mereka bahwa harus -Anak Anak -Manusia Manusia
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ
banyak menderita dan ditolak oleh -para-tua-tua tua-tua dan
[G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#)
- τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι,
-para-imam-kepala imam-kepala dan -para-ahli-Taurat ahli-Taurat dan dibunuh
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#)
- καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
dan sesudah tiga hari bangkit
[G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

Kemudian mulailah Yesus mengajarkan kepada mereka, bahwa Anak Manusia harus menanggung banyak penderitaan dan ditolak oleh tua-tua, imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan bangkit sesudah tiga hari.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος
 dan dengan-terus-terang -perkataan perkataan Dia-berbicara dan mengambil
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#)

ὁ Πέτρος αὐτὸν, ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
 -Petrus Petrus Dia mulai menegur Dia
[G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

Hal ini dikatakan-Nya dengan terus terang. Tetapi Petrus menarik Yesus ke samping dan menegur Dia.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
 -Dia tetapi berbalik dan melihat -murid murid Nya menegur Petrus
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)

καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς
 dan berkata Pergi ke-belakang Ku, Iblis karena tidak kamu-memikirkan
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#)

τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
 -hal-Allah -Allah Allah tetapi -hal-manusia -manusia manusia
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

Maka berpalinglah Yesus dan sambil memandang murid-murid-Nya Ia memarahi Petrus, kata-Nya: "Enyahlah Iblis, sebab engkau bukan memikirkan apa yang dipikirkan Allah, melainkan apa yang dipikirkan manusia."

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 Dan setelah-memanggil -orang-banyak orang-banyak bersama -murid murid Nya
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν,
 Dia-berkata kepada-mereka Jika siapa-pun ingin di-belakang Aku datang
[G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#)

ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
 biarlah-menyangkal dirinya-sendiri dan biarlah-mengangkat -salib salib nya dan
[G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθεῖτω μοι.
 biarlah-mengikuti Aku
[G0190](#) [G1473](#)

Lalu Yesus memanggil orang banyak dan murid-murid-Nya dan berkata kepada mereka: "Setiap orang yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya, memikul salibnya dan mengikuti Aku.

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει
 siapa-pun sebab jika ingin -nyawa nyawa nya menyelamatkan akan-kehilangan
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#)

αὐτήν, ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ
 itu siapa-pun tetapi -akan kehilangan -nyawa nyawa nya demi Aku dan
[G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#)

τοῦ εὐαγγελίου, σώσει αὐτήν.
 -Injil Injil akan-menyelamatkan itu
[G3588](#) [G2098](#) [G4982](#) [G0846](#)

Karena siapa yang mau menyelamatkan nyawanya, ia akan kehilangan nyawanya; tetapi barangsiapa kehilangan nyawanya karena Aku dan karena Injil, ia akan menyelamatkannya.

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ
 apa sebab menguntungkan seseorang memperoleh -dunia dunia seluruh dan
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#)

ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
 kehilangan -nyawa nyawa nya
[G2210](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

| Apa gunanya seorang memperoleh seluruh dunia, tetapi ia kehilangan nyawanya.

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
 apa sebab dapat-diberikan seseorang sebagai-ganti -nyawa nyawa nya
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

| Karena apakah yang dapat diberikannya sebagai ganti nyawanya?

38 ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους
 siapa-pun sebab jika malu akan-Aku dan -perkataan perkataan Ku
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#)

ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς
 dalam -generasi generasi ini -yang berzinah dan berdosa juga -Anak Anak
[G1722](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ
 -Manusia Manusia akan-malu dia ketika Dia-datang dalam -kemuliaan
[G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#)

δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
 kemuliaan -Bapa Bapa Nya bersama -para-malaikat malaikat -yang kudus
[G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Sebab barangsiapa malu karena Aku dan karena perkataan-Ku di tengah-tengah angkatan yang tidak setia dan berdosa ini, Anak Manusia pun akan malu karena orang itu apabila Ia datang kelak dalam kemuliaan Bapa-Nya, diiringi malaikat-malaikat kudus."